

بیانیه معلومات واکسین

Many vaccine information statements are available in Dari and other languages. See www.immunize.org/vis

صفحات معلوماتی واکسین به لسان هسپانوی و بسیاری از لسان‌های دیگر قابل دسترسی است. به www.immunize.org/vis مراجعه کنید

اولین واکسین‌های طفل شما: آنچه باید بدانید

واکسین‌های شامل در این بیانیه احتمالاً در زمان نوزادی و اوایل طفولیت تطبیق می‌شوند. بیانیه‌های معلومات واکسین جداگانه برای سایر واکسین‌های که بطور معمول برای اطفال جوان (سرخکان، کله چرک، روبلا، آبله مرغان، وایرس روتا، انفلونزا و هپتایت A) توصیه می‌گردند، وجود دارد.

طفل شما این واکسین‌ها را امروز تطبیق می‌کند:

PCV13 ☐پولیو ☐هپتایت B ☐Hib ☐DTaP ☐

(فراهم کننده: بکس‌های مناسب را علامت کنید.)

تهاجمی Hib» نیز یاد می‌شود، به تدای در شفاخانه ضرورت دارد و بعضی اوقات باعث مرگ شده می‌تواند.

هپتایت B

هپتایت B مرض جگر است که باعث یک مرض خفیف می‌شود که برای چندین هفته باقی می‌ماند یا باعث یک مرض جدی، دوامدار شده می‌تواند. عفونت حاد هپتایت B عبارت از یک مرض کوتاه مدت است که باعث تب، خستگی، از دست دادن اشتها، تهوع، استفراغ، زردی (جلد یا چشم‌های زرد، ادرار تیز رنگ، مواد غایطه خاکی) و درد عضلات، مفاصل و معده شده می‌تواند. عفونت مزمن هپتایت B عبارت از یک مرض دراز مدت است که زمانی رخ می‌دهد که وایرس هپتایت B در بدن یک شخص باقی بماند. تعداد زیاد اشخاص که به هپتایت B مزمن مصاب هستند علایم ندارند، اما این مرض بسیار جدی است و باعث تخریب جگر (cirrhosis)، سرطان جگر و مرگ شده می‌تواند.

فلج اطفال یا پولیو

فلج اطفال یا پولیو (یا poliomyelitis) عبارت از یک مرض معلول کننده و تهدید کننده زندگی است که عامل آن وایرس پولیو است، که نخاع شوکی یک شخص را مصاب کرده و باعث فلج می‌گردد. اکثر افراد مصاب به وایرس فلج اطفال یا پولیو علایم ندارند و تعداد زیاد آنها بدون عوارض صحت‌مند می‌شوند. بعضی از مردم ممکن گلو دردی، تب، خستگی، تهوع، سردردی یا درد معده را تجربه کنند.

گروپ کوچکی از افراد ممکن علایم جدی‌تر را پیدا کنند: اختلال حس لامسه (احساس سنجاق‌ها و سوزن در پای)، مننژیت (عفونت پوشش نخاع شوکی و/یا مغز) یا فلج (عدم توانایی حرکت اعضای بدن) یا ضعف در بازوها، پاها یا هر دو. فلج می‌تواند باعث معلولیت دایمی و مرگ گردد.

1. چرا باید پیچکاری کنیم؟

واکسین باعث وقایه از مرض می‌شود. پیچکاری دوره طفولیت ضرور است بخاطریکه این در فراهم کردن معافیت قبل ازینکه اطفال در معرض امراض احتمالی تهدید کننده زندگی قرار گیرند، کمک می‌کند.

دیفتری، تیتانوس و سیاه سرفه (DTaP)

دیفتری (D) می‌تواند باعث مشکلات تنفسی، نارسایی قلبی، فلج یا مرگ گردد. **تیتانوس (T)** باعث سفت شدن دردناک عضلات می‌گردد. تیتانوس بشمول عدم توانایی باز کردن دهن، داشتن مشکل در قورت کردن و تنفس کردن یا مرگ باعث مشکلات جدی صحنی شده می‌تواند.

سیاه سرفه (aP)، که بنام «whooping cough» نیز یاد می‌شود، باعث سرفه کردن شدید غیرقابل کنترل می‌شود که تنفس، خوردن یا نوشیدن را مشکل می‌کند. سیاه سرفه می‌تواند بسیار جدی باشد، خاصاً در کودکان و اطفال جوان که باعث سینه و بغل، تشنج، آسیب مغزی یا مرگ گردد. به علت سرفه شدید در نوجوانان و بزرگسالان می‌تواند باعث از دست دادن وزن، کنترل مثانه، ضعف، شکستگی قبرغه شود.

مرض Hib (نوع b انفلونزای هیموفیلوس)

انفلونزای هیموفیلوس نوع b می‌تواند باعث چندین عفونت مختلف گردد. این عفونت‌ها معمولاً اطفال کمتر از 5 سال را تحت تاثیر قرار می‌دهند مگر کلانسالان که شرایط خاص طبی دارند را هم تحت تاثیر قرار می‌دهند. بکتریای Hib باعث مریضی خفیف شده می‌تواند، مانند عفونت‌های گوش یا برونشیت یا باعث مریضی شدید شده می‌تواند، مانند عفونت‌های خون. عفونت‌های شدید Hib، که بنام «مرض



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

3. با فراهم کننده خدمات مراقبت‌های صحی خود صحبت کنید

اگر طفل تطبیق کننده شرایط ذیل را دارد، با فراهم کننده واکسین خود صحبت کنید:

برای همه این واکسین‌ها:

- بعد از دوز قبلی واکسین عکس العمل الرجیکی نشان داده باشد یا کدام نوع الرجی‌های شدید، تهدید کننده زندگی داشته باشد

برای DTaP:

- بعد از دوز قبلی هر واکسین که در مقابل تیتانوس، دیفتیری یا سیاه سرفه محافظت ایجاد می‌کند، یک عکس العمل الرجیکی نشان داده باشد

- در جریان 7 روز بعد از یک دوز قبلی هر نوع واکسین سیاه سرفه (DTP یا DTaP) به حالت کوما رفته باشد، سطح پائین هوش داشته باشد یا حمله ناگهانی دوامدار داشته باشد
- حملات ناگهانی یا مشکل دیگری سیستم عصبی داشته باشد
- سندروم گیلن باره (که بنام «GBS» نیز یاد می‌شود) داشته باشد
- بعد از پیچکاری دوز قبلی هر نوع واکسین که در مقابل تیتانوس یا دیفتیری محافظت ایجاد می‌کند، درد شدید یا تورم داشته باشد

برای PCV13:

- بعد از دوز قبلی PCV13، برای یک واکسین قبلی pneumococcal conjugate که PCV7 نامیده می‌شود یا به هر گونه واکسین که diphtheria toxoid داشته باشد (مثلاً، DTaP)، یک عکس العمل الرجیکی نشان داده باشد.

در بعضی از موارد، فراهم کننده مراقبت‌های صحی طفل شما، ممکن است تصمیم بگیرد که پیچکاری را تا زمان ملاقات آینده به تأخیر بندازد.

اطفال با مریضی‌های کوچک، مانند زکام، ممکن واکسین شوند. اطفال که بصورت متوسط یا شدید مریض باشند باید قبل از واکسین شدن معمولاً تا زمان صحت‌مند شدن صبر کنند.

فراهم کننده مراقبت‌های صحی طفل شما معلومات بیشتر داده می‌تواند.

مرض سینه و بغل به هر مرض که عامل آن بکتریای pneumococcal باشد اشاره می‌کند. این بکتریایها باعث انواع مختلف امراض شده می‌توانند، بشمول سینه و بغل، که عفونت شش‌ها است. بر علاوه سینه و بغل، بکتریای pneumococcal باعث عفونت‌های گوش، عفونت‌های بینی، مننژیت (عفونت انساج که مغز و نخاع شوکی را می‌پوشاند) و bacteremia (مصابت خون) نیز شده می‌توانند. اکثریت عفونت‌های بکتریای سینه و بغل خفیف هستند. اگرچه، بعضی از آنها باعث مشکلات دراز مدت، مانند آسیب مغزی یا از دست دادن حس شنوایی می‌گردد. مننژیت، موجودیت بکتریای در خون یا bacteremia و سینه و بغل که عامل آن مرض pneumococcal باشد، مهلک بوده می‌توانند.

2. واکسین‌های DTaP، هیپتایت B، فلج اطفال یا پولیو و pneumococcal conjugate

نوزادان و اطفال معمولاً به موارد ذیل ضرورت دارند:

- 5 دوز دیفتیری، تیتانوس و واکسین غیرحجروی سیاه سرفه (DTaP)
- 3 یا 4 دوز واکسین Hib
- 3 دوز واکسین هیپتایت B
- 4 دوز واکسین هیپتایت B
- 4 دوز واکسین pneumococcal conjugate vaccine (PCV13)

بسته به سن بعضی اطفال ممکن است در زمان تطبیق واکسین یا شرایط دیگر نسبت به تعداد معمول دوزها به تعداد کمتر یا بیشتر دوزها ضرورت داشته باشند تا طرز مکمل محافظت شوند.

برای اطفال بزرگ، نوجوانان و بزرگسالان که دارای مشکلات خاص صحی یا سایر فکتورهای خطر باشند ممکن نیز توصیه شود که 1 یا بیشتر دوزهای بعضی از این واکسین‌ها را دریافت کنند.

این واکسین‌ها ممکن منحنی واکسین مستقل داده شود یا منحنی بخشی از واکسین ترکیبی (یک نوع واکسین که بیشتر از یک واکسین را در یک پیچکاری باهم مخلوط می‌کند) داده شوند.

4. خطرات عکس العمل واکسین

برای همه این واکسین‌ها:

- بعد از پیچکاری درد، سرخی، تورم، گرمی، درد یا حساسیت در محل پیچکاری رخ داده می‌تواند.

برای واکسین DTaP، واکسین Hib، واکسین هیپناتیت B و PCV13:

- بعد از پیچکاری واکسین تب بوجود آمده می‌تواند.

برای واکسین DTaP:

- بعضی اوقات بعد از پیچکاری واکسین DTaP بدخلقی، احساس خستگی، از دست دادن اشتها و استفراغ رخ داده می‌تواند.
- عکس‌العمل‌های بیشتر جدی، مانند حملات ناگهانی، گریه بدون وقفه برای 3 ساعت یا بیشتر از آن یا تب شدید (بیشتر از 105°F) بعد از پیچکاری واکسین DTaP کمتر واقع می‌شوند. بعد از پیچکاری واکسین تمام بازو یا پای ندرتاً تورم می‌کند، بخصوص در اطفال بزرگتر زمانی‌که آنها دوز چهارم یا پنجم خود را بدست آورند.

برای PCV13:

- بعد از پیچکاری واکسین PCV13 از دست دادن اشتها، بدخلقی (قهر شدن)، احساس خستگی، سردردی و خنک خوردن رخ داده می‌تواند.
 - اطفال جوان ممکن در عین زمان مانند واکسین غیرفعال شده انفلونزا در معرض خطر حملات ناگهانی تب بعد از پیچکاری PCV13 قرار داشته باشند. معلومات بیشتر را از فراهم کننده خدمات مراقبت‌های صحتی خود بدست آورید.
- مانند هر دوا، چانس بسیار کم هست که پیچکاری باعث عکس العمل شدید الرجیکی، جراحات‌های دیگر جدی یا مرگ گردد.

5. اگر مشکل جدی وجود داشته باشد چه؟

بعد از اینکه شخص پیچکاری شده کلنیک را ترک کند، ممکن است عکس‌العمل الرجیکی واقع شود. اگر علائم عکس‌العمل شدید الرجیکی (التهاب، تورم روی و گلو، مشکل در تنفس، ضربان سریع قلب، سرگیجی یا ضعف) را مشاهده کنید، با نمبر 1-800-9 در تماس شوید و شخص را به نزدیکترین شفاخانه انتقال دهید.

برای سائر علائم که باعث تشویش شما می‌شود، با فراهم کننده مراقبت‌های صحتی خود در تماس شوید.

عکس‌العمل‌های ناگوار باید به سیستم راپوردهی واقعات ناگوار واکسین (VAERS) راپور داده شود. فراهم کننده مراقبت صحتی شما معمولاً این راپور را ثبت خواهد کرد یا خودتان می‌توانید آن راپور دهید. به وب سایت VAERS در www.vaers.hhs.gov مراجعه کنید یا با نمبر 1-800-822-7967 در تماس شوید. VAERS فقط برای راپوردهی عکس‌العمل‌ها است و پرسونل VAERS توصیه طبی نمی‌دهند.

6. پروگرام ملی جبران خسارت واکسین

پروگرام ملی جبران خسارت واکسین (VICP) یک پروگرام فدرال است که برای جبران خسارت به مردم که توسط واکسین‌های مشخص متضرر گردیده باشند، ایجاد شده است. ادعاها درباره آسیب یا مرگ ناشی از واکسین دارای محدودیت زمانی ثبت کردن است، که ممکن است به اندازه دو سال باشد. به وب سایت VICP در www.hrsa.gov/vaccinecompensation مراجعه کنید یا با نمبر 1-800-338-2382 در تماس شوید تا درباره پروگرام و ثبت ادعا، معلومات بدست آورید.

7. معلومات بیشتر را چی طور بدست آورده می‌توانم؟

- از فراهم کننده خدمات مراقبت‌های صحتی خود پرسان کنید.
- با اداره صحت محلی یا ایالتی خود در تماس شوید.
- برای بسته واکسین و معلومات اضافی به وب سایت اداره غذا و ادویه (FDA) در www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines مراجعه کنید.
- با مراکز کنترل و وقایه امراض (CDC) در تماس شوید:
- با نمبر 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) در تماس شوید یا
- به وب سایت CDC در www.cdc.gov/vaccines مراجعه کنید.

Dari translation provided by Minnesota Department of Health

